

Correspondentie

DUITS

5 HAVO



Checkliste für die Briefkorrektur
Standaardidoom - Correspondentie
5 informele brieven

Samenstelling: J.Raymakers

Checkliste für die Briefkorrektur

1. Is het een **persoonlijke of formele brief**?
Het verschil zit o.a. in het gebruik van het persoonlijke voornaamwoord (DU of SIE), in de aanhef, wel of niet gebruik van het adres en in de afsluiting.
2. Kijk goed na of je **voldoet aan de opdracht**.
Let goed op het aantal woorden dat gevraagd wordt en haal er geen zaken bij die niet gevraagd worden.
3. Zorg dat je brief **overzichtelijk** is, d.w.z. niet te lange zinnen maken en, indien nodig, een nieuwe alinea gebruiken.



Check je schrijfwerk op (veel voorkomende) fouten.

Neem bij je check telkens één punt tegelijk en kijk daarop je hele tekst na.

4. Controleer of je de **juiste naamval** hebt d.m.v. de

a) HIJ-proef voor de 1e naamval	Der Brief ist lang.	Hij is lang.
b) HEM-proef voor de 4e naamval	Ich schreibe den Brief.	Ik schrijf <u>hem</u> .
c) aan/voor-proef voor de 3e naamval	Ich schreibe meinem Freund.	Ik schrijf <u>aan</u> hem.
d) HIJ=HIJ-proef voor de 1e naamval	Er ist ein guter Schüler.	Hij is <u>hij</u> .
5. Een **derde naamval** staat **voor** een **vierde naamval**.
voorbeeld: Ich gebe meinem Freund ein Geschenk.
6. Ga in elke zin na of er **voorzetsels** in staan en of je ze **met de juiste naamval** gebruikt hebt (**dofegub +4, gezamans bv. +3, kastwoordjes +3/4**)
7. Doe hetzelfde met het **bijvoegelijk naamwoord**.
8. Zijn alle zelfstandige naamwoorden met een **hoofdletter** geschreven?
9. Als je het **woordenboek** gebruikt let dan op volgende punten:
 - a) Kies niet het eerste en beste woord, maar ga na welk woord **het beste in de zin past**.
 - b) Het woordenboek geeft ook het **geslacht** aan van het **zelfstandig naamwoord**. In het Nederlands: m. vr. en o. In het Duits: m (männlich), w (weiblich) en s (sächlich).
 - c) Bij werkwoorden en voorzetsels staan meestal ook **grammaticale gevens**
10. Controleer de **persoonsvorm** en het **onderwerp**:
ich > stam + e
du > stam + st
ihr > stam + t
Staat het onderwerp in de 1e naamval?
11. Controleer of je **'zullen' (toekomst)** met 'werden' hebt vertaald.
12. In een **bijzin** staat het **vervoegde werkwoord** (dit is zeer vaak een hulpwerkwoord) **achteraan**.
voorbeeld: Ik hoop dat hij zal komen.
Ich hoffe, dass er kommen wird.
13. Is het **werkwoord sterk of zwak**? Let op de juiste vervoeging.
Controleer eventueel m.b.v. de lijst van sterke werkwoorden.

14. Controleer of je de **juiste naamval** hebt staan na de **volgende werkwoorden**:

fragen +4
bitten +4

danken +3
antworten +3
helfen +3
gratulieren +3
gefallen + 3
gehören+3

15. Let op **hoofdletter** bij de vormen van **Sie** (Ihnen, Ihr-).

16. Controleer of je '**das/dass**' goed hebt gespeld: das = es - dass ≠ es

17. Controleer of je **ob** en **oder** goed hebt gebruikt:

oder = of – keuze uit twee of meer Möchtest du Cola oder Sprudel
ob = of als voegwoord Ich weiß nicht, ob er das machen will.

18. Controleer of je **wenn**, **wann** en **als** goed hebt gebruikt:

wenn	= in het geval dat		
wann	≠ als, indien;	= wanneer;	⊕ =op welk tijdstip, in welk(e) geval(len)
als	= toen + v.t.		

19. Controleer of je **denn** en **dann** goed hebt gebruikt:

dann = dan in de betekenis van “daarna” of “in dat geval”
Erst waschen und dann ins Bett.
denn = dan in de betekenis van “dan toch” (dan = altijd zonder klemtoon)
Was ist denn los?

20. Controleer of je **als** en **wie** goed hebt gebruikt:

wie = “net als”, “lijkend op”
Sie weint wie ein Kind.
Er ist stark, wie ein Bär.
als = “in de hoedanigheid van”
Das sage ich dir als Freundl
Als Mensch ist er okay, aber als Chef

21. **um?** Kun je "om te + werkwoord" vervangen door "met het doel om/met de bedoeling om"?

Ja: vertalen met "um",
nee: "om" niet vertalen.

voorbeeld: *Ich habe keine Lust, mitzukommen.*
 Ich schreibe diesen Brief, um ein Hotelzimmer zu reservieren.

Correspondentie 4 VWO

Algemene opmerking

In je tekstboek vind je op blz. 136 / 137 (Datenbank, Schreibhilfe) tips voor het schrijven van een informele brief. Neem die ook goed door en leer ze.

Naast de schrijfopdrachten in je boek ga je dit trimester het schrijven van een informele brief oefenen m.b.v. een invultekst, oefenzinnen, een e-mail en twee brieven. Deze moet je voor je SE schrijfvaardigheid leren.

Hier volgt wat standaardidoom dat bij het maken van een privé-brief van pas kan komen.

Leer dit goed, het wordt in het SE getoetst.

Eindelijk heb ik tijd om je te schrijven.	Endlich habe ich mal Zeit, dir zu schreiben.
Helaas had ik het druk.	Leider hatte ich viel zu tun.
Natuurlijk had ik eerder moeten schrijven.	Natürlich hätte ich früher schreiben sollen
Ik heb al lang niets meer van je gehoord.	Ich habe schon lange Zeit nichts mehr von dir gehört.
bedankt voor je / jullie brief	danke für deinen / euren Brief
ik verheug me erg op...	ich freue mich sehr auf (+4)
ik dank je / u bij voorbaat	ich danke dir / Ihnen im Voraus
uiterlijk (volgende week)	spätestens (nächste Woche)
ik wil graag	ich möchte gern
vragen (of) (informatief)	fragen – fragte – gefragt (+4)
vragen (om) (verzoek)	bitten – bat – gebeten (+4)
een verzoek	eine Bitte
ik kijk uit naar / ik verheug me al op	ich freue mich schon auf (+4)
ik ben blij dat ...	ich freue mich, dass...
wat vind je van...	was hältst du von (+3)...
ik stel voor...	ich schlage vor...
het spijt me dat...	ich bedaure, dass...
zo snel mogelijk	so schnell, wie möglich
ik ben het ermee eens	ich bin (damit) einverstanden
ik ben het met jou / u eens	ich bin auch deiner / Ihrer Meinung
dank je voor je e-mail / brief	vielen Dank für (+4) deine E-Mail / deinen Brief
hartelijk dank voor....	herzlichen Dank für (+4)
hoe maak je het / maakt u het	wie geht es <u>dir</u> / <u>Ihnen</u>
hoe gaat het <u>met je</u> / <u>jullie</u>	wie geht es <u>dir</u> / <u>euch</u>
hoe gaat het met je familie	wie geht es deiner Familie?
<u>met mij</u> gaat het goed.	mir geht es gut
ik zou het fijn vinden als ...	ich würde mich freuen, wenn ...
krijgen	bekommen
(een brief) ontvangen	(einen Brief) erhalten
(een brief) sturen	(einen Brief) schicken
kijken	sehen, schauen
ik zou ... zijn / hebben / kunnen	ich wäre / hätte / könnte
ik zou ... moeten	ich müsste / sollte
mocht je (tijd hebben)	solltest du (Zeit haben)
we zouden samen eens ..	wir könnten zusammen mal ...
Zou je soms eens zin hebben om	hättest du vielleicht mal Lust,

d.w.z.
dat lijkt me ...

het verblijf
het is de moeite waard
ik ben van plan
(tijd) doorbrengen
het gaat om
de leeftijd
bedoelen
vooral

zullen – zou
worden – werd
de reden
doe haar / hem van mij de groeten
het zou jammer zijn, als...
in de vakantie
met vakantie gaan

spoedig, gauw
tenslotte
toen ik (eergisteren)
te horen krijgen (vernemen)
op de eerste plaats/ eerst
voortaan
ook in de toekomst
op het ogenblik
de volgende dag

de cursus duurt van drie tot vijf uur
in maart / augustus
met kerstmis, Pasen
twee maanden geleden heb ik
het is twee maanden geleden
ik kom over een week / over 3 dagen
ik kom van drie tot (=t/m) vijf oktober

zich inspannen
laten weten
informereren (naar)
iemand informeren
informatie verstrekken
daar is / zijn ...
klagen over (protest)
klagen over (b.v. pijn)
ik zou je iets willen vragen (verzoek)
Kun je me een tip geven?
zou je me ermee kunnen helpen?
weet je soms of ..

nou, ik vind dat...
maakt het je wat uit, als (ik) ...
wat zou jij doen?

d.h. (das heißt)
das scheint mir ...

der Aufenthalt
es lohnt sich
ich habe vor... / ich habe die Absicht
(Zeit) verbringen
es handelt sich um
das Alter
meinen
vor allem

werden – würde
werden – wurde
der Grund
grüße sie / ihn von mir
es wäre schade, wenn
in den Ferien , im Urlaub
in die Ferien fahren

bald
zuletzt, schließlich
als ich vorgestern
erfahren – erfuhr – erfahren
zuerst
in Zukunft
auch weiterhin
im Moment / Augenblick
am nächsten Tag

der Kurs dauert von drei bis fünf Uhr
im März / August
zu Weihnachten, Ostern
vor zwei Monaten habe ich
es ist zwei Monate her
ich komme in einer Woche / in drei Tagen
[ich komme vom dritten bis zum fünften Oktober
[ich komme vom 3. bis zum 5. Oktober

sich anstrengen
wissen lassen
sich erkundigen (nach +3)
jemanden informieren
Auskunft erteilen
da (dort) gibt es (+4) ...
sich beschweren über (+4)
klagen über (+4)
ich hätte eine Bitte an dich.
kannst du mir einen Tipp geben?
könntest du mir da vielleicht helfen?
weißt du vielleicht, ob...

also, ich finde, dass...
macht es dir etwas aus, wenn (ich) ... ?
Was würdest du machen / tun?

dat is leuk
 prettig, leuk, plezierig
 beleefd
 fatsoenlijk
 aardig
 helaas
 (het is) jammer dat ...
 het verbaast me dat
 volgens mij
 dat interesseert me

das macht Spaß
 angenehm
 höflich
 anständig
 nett
 leider
 (es ist) schade, dass
 es wundert mich, dass
 meiner Meinung nach
 das interessiert mich

je verjaardag ben ik niet vergeten
 hartelijk gefeliciteerd met je/uw verjaardag!
 ik feliciteer je / u met..
 beterschap!

Deinen Geburtstag habe ich nicht vergessen
 herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag!
 ich gratuliere dir / Ihnen zu +3
 gute Besserung!

daaruit blijkt
 de gebeurtenis
 ondanks (deze problemen)
 in het Duits
 zo snel mogelijk
 ik bel je nog
 ik zie je dan [dag]
 ik verheug me op ...
 ik verheug me erop
 ik verheug me altijd op je mailtje / brief

daraus ergibt sich
 das Ereignis
 trotz (+2) (dieser Probleme)
 auf Deutsch
 so schnell wie möglich
 ich rufe dich noch an
 wir sehen uns dann am [dag]
 ich freue mich auf (+4)
 ich freue mich darauf.
 Ich freue mich immer auf deine Mail / deinen Brief

doe je ouders de groeten van mij
 oh, voordat ik heb vergeet: ...
 Zo, dat was het dan voor vandaag.
 Schrijf je spoedig terug?
 Tot gauw!
 Hartelijke groeten
 De groetjes
 Het beste!
 Tot kijk / daag
 Doe iedereen de groeten van mij
 laat wat van je horen

bitte grüße deine Eltern von mir
 ach ja, bevor ich es vergesse:
 So, das wär's für heute.
 Schreibst du mir schnell zurück?
 Bis bald
 Herzliche Grüße
 Viele Grüße
 Alles Gute!
 Tschüs / Mach's gut
 Schönen Gruß an alle
 melde dich

ik zit op het VWO
 ik zit op de HAVO
 ik ga (in Utrecht) studeren

ich gehe ins Gymnasium
 ich gehe in die Realschule
 ich will (in Utrecht) studieren

Opdracht 1

Lückentext

In onderstaande brief zijn een aantal woorden weggelaten. Vul de ontbrekende tekst in. Raadpleeg hiervoor je bronnenboek, blz 136 /137, bovenstaande woordenlijst en eventueel het woordenboek.

Je bent twee weken in Duitsland op vakantie geweest, en wel bij vrienden in München. Je hebt natuurlijk München bezocht. Maar wat je echt een belevenis vond was het laatste weekend. Samen met je vrienden heb je een boottocht op de rivier de Isar gemaakt. Hiervoor moest je eerst vanuit München met de S-Bahn naar Wolfratshausen. Daar heb je een boot gehuurd. De eerste dag heb je tot Schäftlarn gevaren. Daar hebben jullie een hotel gevonden. 's Avonds heb je ergens gegeten. De volgende dag hebben jullie de rest van het traject afgelegd en zijn in de buurt van München aan land gegaan. Je schrijft een brief aan je Duitse vriend Joachim / vriendin Brigitte in Frankfurt en wilt weten, of je op de rivier de Main ook zoiets kunt ondernemen.

Woorden

de trein	die Bahn
de sneltrein	die S-Bahn
de metro	die U-Bahn
de tram	die Straßenbahn
de rubberboot	das Schlauchboot
de boottocht	die Bootsfahrt
overnachten	übernachten
het verblijf	der Aufenthalt

Veghel, _____ . _____ . 20_____

Lieb _____,

_____ geht es _____? Hattest du auch so tolle Ferien? Ich (moet) _____ Dir unbedingt von meinem (verblijf) _____ in München erzählen. (Zoals) _____ Du (weet) _____, (heb) _____ ich Marianne und Andreas in München (bezocht) _____. Ich war dort (van 1 tot en met 14 augustus). _____ München ist wirklich eine Reise wert! Wir (waren) _____ (in het) _____ Olympiastadion und im Englischen Garten, aber echt cool war das (laatste weekend) _____. Da sind haben wir (met een rubberboot) _____ eine Bootsfahrt auf der Isar gemacht. (Eerst) _____ sind wir (met de sneltrein) _____ (naar) _____ Wolfratshausen (gegaan) _____. Da sind wir (meteen) _____ in das Boot gestiegen. Das erste Stück war die Isar ein richtiger Wildbach, aber (toen) _____ wir eine Weile unterwegs waren, (werd) _____ sie immer ruhiger, (omdat) _____ der Fluss kanalisiert worden ist. (Er zijn) _____ viele Gelegenheiten zum Pausieren. In Schäftlarn haben wir (de boottocht) _____ unterbrochen. (We hebben een erg aardig hotel gevonden) _____

_____, das Hotel Schlee, wo ein (kamer met ontbijt) _____ nur € 35 kostete. (Gegeten) _____ haben wir natürlich direkt an der Isar beim Brückenfischer, das ist (een restaurant) _____ wo es herrliche Fischgerichte gibt. (De volgende dag) _____ haben wir unsere Reise fortgesetzt. (In de namiddag) _____ waren we weer in München. (Jammer, dat) _____ es schon wieder vorbei ist. (Het was echt leuk) Es hat wirklich _____! (In oktober) _____ komme ich doch (bij jou) _____, (naar) _____ Frankfurt. (Het zou met niet verbazen) Es _____ nicht _____ (als) _____ man auch auf dem Main mit einem Schlauchboot fahren kann. (Dat zou ... zijn) Das _____ toll!

Also, Brigitte / Joachim, ich mache jetzt Schluss. (Schrijf gauw terug!) _____ (Doe je ouders de groeten van mij) _____.

(Daag) _____

Opdracht 2

Lees eerst de situatie. Antwoord dan zo mogelijk met één zin. Veel van de woorden uit de komende opdrachten kun je in bovenstaande lijst vinden. Je kunt ook de Datenbank in je bronnenboek raadplegen.

Je Duitse penvriend Walter uit Frankfurt komt over twee weken op bezoek. Je verheugt je er al erg op, temeer omdat je zelf ook al bij hem bent geweest, en jullie een gave week gehad hebben. Hij heeft je meegenomen naar een topdisco in Frankfurt, jullie hebben vrienden van Walter ontmoet, maar ook een aantal toeristische trekpleisters bezocht. Je schrijft Walter een brief. Om te beginnen hoef je je alleen om de inhoud te bekommeren. Je schrijft de zinnen vanuit jou optiek.

1. Eerst wil je weten, hoe het met Walter gaat.

.....

2. Schrijf Walter, dat je je al erg op zijn bezoek verheugt.

.....

3. Vraag hem wat hij ervan vindt, om samen naar de grootste Disco van Gemert te gaan.

.....

4. Een bezoek aan AXIS is echt de moeite waard! Zelfs uit Eindhoven komen de mensen naar deze disco.

.....

5. Vertel dat je van plan bent, volgende week al de kaartjes te kopen.

.....
6. Vertel, dat mocht Walter zin hebben, je ook nog samen naar Amsterdam zou kunnen gaan.

.....
7. Vraag of Walter zo snel mogelijk terug wil schrijven.

Opdracht 3

Je schrijft een e-mail aan Irene. Maak deze opdracht op de computer. Houd je bij het schrijven van de e-mail nauwkeurig aan de zinnen, let op dat je de zinnen vanuit je eigen perspectief schrijft.

1. Schrijf datum en aanhef
2. Je hebt de e-mail van Irene ontvangen en feliciteert haar met haar rijbewijs (der Führerschein)
3. Je vraagt hoe het met haar gaat en je zegt dat het goed met je gaat.
4. Vertel dat je ook al rijlessen (Fahrstunden) hebt.
5. Je wilt in Oktober je rijexamen doen (die Fahrprüfung machen).
6. Je zegt dat je het jammer vindt dat school weer begonnen is.
7. Je zegt dat je liever vakantie hebt.
8. Je vraagt waar zij haar vakantie heeft doorgebracht.
9. Je was zelf met je ouders in Oostenrijk
10. Het was maar een kleine camping.
11. Eigenlijk heb je je de hele vakantie verveeld.
12. Volgend jaar wil je zonder je ouders op vakantie.
13. Je vriendin Marianne wil dat ook.
14. Je wilt weten, of Irene ook zin heeft, met hen naar Italië te gaan.
15. Je hebt een vraag (verzoek)
16. Wil Irene zo snel mogelijk terug schrijven, je wilt namelijk alles regelen (organiseren).
17. Je sluit af.

Opdracht 4

Je schrijft aan een Duitse vriend(in). Houd je bij het maken van de brieven nauwkeurig aan de opgave.

Denk aan de vermelding van plaats en datum, de goede aanhef en juiste afsluiting van je brief.

1. Bedank voor zijn / haar brief en vraag hoe het ermee gaat.
2. Geef toe dat je allang had willen schrijven, je had echter een probleem.
3. Tijdens de kerstvakantie was je met je ouders in Oostenrijk.
4. Je hebt er met succes een skicursus gedaan. Elke dag heb je 5 uur geskied zonder je benen te breken.
5. Maar toen je in Eindhoven uit de trein stapte gebeurde er een ongeluk.
6. Voor jou stapte een oude vrouw met een kleine hond uit.
7. Omdat je zoveel bagage in je handen had, kon je het hondje niet zien en viel je erover.
8. Gelukkig heb je alleen je linker arm gebroken.
9. Maar nu nog iets heel anders.

10. Vraag of de nieuwe film van "In de ban van de ring" al gezien heeft. (Duits "Der Herr der Ringe")
11. Jij bent met een paar vrienden naar de bioscoop gegaan. Je vond de film fantastisch.
12. Je wilt weten, of de film In Duitsland in het Engels of in het Duits te zien is.
13. Vertel dat je het echt stom vindt, dat in Duitsland alle film nagesynchroniseerd zijn.
14. Vraag, of een Engelse film niet ook liever in het Engels **zou willen** zien.
15. Zeg dat je zelf heel veel geleerd hebt van de Duitse tv.
16. Daarom is jouw brief ook zo goed zeg je grappend.
17. Vraag ... om gauw terug te schrijven, je wilt vooral weten hoe hij / zij de film vond.
18. Vraag om aan iedereen de groeten te doen.
19. Sluit je brief op een correcte manier af

Opdracht 5

Volker ken je van een e-mail-project toen je in de tweede klas zat. Sindsdien heb je een levendig mailcontact gehouden. Volker is een echte wizzkid, die alles (?) van computers weet.

Jouw computer heeft een virus opgelopen: je hebt gisteren een bijlage bij een mailtje geopend dat 'you won a price' heette. Sindsdien werkt 'Outlook Express' niet meer. Daarom vraag je hem per brief om uitkomst. Weet hij een oplossing? Het heeft geen haast want je gaat op vakantie: een week skiën in Zwitserland.

Je stuurt Volker ook een anti-virustip: Zet in je adresboek de 'naam': !!!000. Als een virus zich dan wil verspreiden via mail aan adressen uit het adresboek lukt dat niet. Al bij het eerste adres loopt het mis.

opdracht:

Schrijf de brief aan Volker en vermeld daarin de volgende gegevens.

1. Vraag hoe het met hem gaat.
2. Vraag of het hem niet verbaast dat je een brief schrijft en leg uit waarom je niet mailt.
3. Leg hem het virus-probleem voor en vraag zijn advies. (Wees duidelijk gebruik de inleiding – zie boven)
4. Geef hem je e-mail-adres van Kennisnet (*jenaam@jeschool.nl*) Daarheen kan hij het antwoord mailen.
5. Vertel waarom je geen haast hebt.
6. Geef Volker je tip door. Leg hem uit hoe die werkt. Goed hè!!
7. Zeg dat je hem nog wat leuke games op cd zult sturen. Vraag of hij voor jou "Cleopatra of Egypt" heeft. Dat moet prachtig zijn!
8. Sluit je brief op de gebruikelijke manier af.

Denk aan de vermelding van plaats en datum, de goede aanhef en juiste afsluiting van je brief. Gebruik geen moeilijke uitdrukkingen en woorden die je eigenlijk niet begrijpt. Zeg het in zo'n geval in eenvoudiger taal.

enkele woorden:

het werkt niet meer	es funktioniert nicht mehr
het heeft (geen) haast	es eilt (nicht)
het loopt mis	es geht schief
zet in het adresboek een naam	schreibe einen Namen ins Adressbuch
de e-mail	die E-Mail
via mail	über E-Mail
mailen	mailen
het virus	das Virus, mv : die Viren
de bijlage, het attachment	die Anlage
het adresboek	das Adressbuch
het computerspel	das Computerspiel, das Game
de cd	die CD, mv: die CDs

Privé-brief

Idioom

Gemütlich	gezellig
die Ferienwohnung, -en	het vakantiehuisje
die ruhige Lage	de rustige ligging
vollständig	compleet
die Essnische, -n	de eethoek
das Wohnzimmer	de woonkamer
der Farbfernseher	de kleurentelevisie
die Zentralheizung	de centrale verwarming
der Preis, -e	de prijs
pro Tag	per dag
einschließlich + 2	inclusief (+ 2e naamval!)
die Bettwäsche	het beddegoed
die Endreinigung	de schoonmaak na vertrek
begrüßen	begroeten
dürfen	mogen
das Angebot, -e	het aanbod, de aanbieding

Let op

De vormen van *zou*

ich würde	ik zou
du würdest	jij zou
er/sie/es würde	hij/ zij/ het zou
wir würden	wij zouden
ihr würdet	jullie zouden
sie/Sie würden	zij/ u zouden

Gebruik de volgende zinnen

01 Wij danken u voor uw folder.	Wir danken Ihnen für Ihren Prospekt.
02 Ik heb uw adres van de vvv gekregen. empfangen.	Ich habe Ihre Adresse vom Verkehrsamt
03 Wilt u van 1 t/m 10 augustus een ein eenpersoonskamer voor mij reserveren?	Wollen Sie vom 1. bis zum 10. August Einzelzimmer für mich reservieren?
04 Moet ik een bedrag vooruitbetalen?	Muss ich einen Betrag vor auszahlen?
05 Ik verzoek u deze reservering te bestätigen. bevestigen.	Ich bitte Sie, diese Reservierung zu
06 Wilt u een staanplaats voor een Caravan caravan reserveren?	Wollen sie einen Stehplatz für einen reservieren?
07 Is het gebruik van de douches gratis?	Ist der Gebrauch der Duschen gratis?
08 Een spoedig antwoord zouden wij op schätzen. prijs stellen.	Eine baldige Antwort würden wir
09 Onze burens zijn vorig jaar op uw Ihrem camping geweest.	Unsere Nachbarn sind voriges Jahr auf Campingplatz gewesen.

10 Zij waren enthousiast over uw camping. begeistert.

Sie waren über Ihren Campingplatz

Brief 1

Mevrouw J. Gerritsen, Pijnboomstraat 45, 2023 VS Haarlem, verhuurt haar vakantiehuisje in Castricum. Zij heeft in de 'Westdeutsche Allgemeine Zeitung' een advertentie geplaatst. Ute Lorsch, Gerhardstraße 2, 43000 Essen (D), reageert daarop en schrijft op 5 februari 20.. het volgende: Advertentie gelezen in de 'Westdeutsche Allgemeine Zeitung' van 2 februari jl. Interesse voor het vakantiehuisje. Is het huisje in de periode van 16 tot 31 juli vrij? Hoe is het huisje ingericht? Is er kleurentelevisie en cv? Hoeveel bedraagt de prijs per dag voor zes personen? Kan mevr. Gerritsen ook een folder sturen? Een spoedig antwoord wordt op prijs gesteld.

Brief 2

Mevrouw Gerritsen schrijft op 12 februari een antwoordbrief aan Ute Lorsch: Dankt voor brief van 5 februari jl. Huisje alleen nog vrij van 21 tot 31 juli. Het huisje heeft een rustige ligging in de duinen, is voor zes personen ingericht en heeft een complete keuken met eethoek. Er zijn drie slaapkamers, bad met wc en centrale verwarming. De prijs bedraagt €90,- per dag voor zes personen. Voor de schoonmaak na vertrek wordt €25,- berekend. Ute Lorsch moet bij reservering wel €200,- vooruitbetalen. Enkele foto's van het huisje en een folder over de omgeving sluit mevrouw Gerritsen in.

Brief 3

(Anzeige)

Hameln

MITTE MAI BIS MITTE SEPTEMBER JEDEN SONNTAG 12 UHR:

Rattenfänger-Freilichtspiele

RATTENFÄNGER – FREILICHTSPIELE

Rattenfänger-Wochenende

Rattenfänger-Tage

2 Tage ab €120 pro Person

3 Tage ab €240 pro Person

Verkehrsverein , 32500 Hameln (D), Deisterallee 3

Telefon 05151 / 202 – 517 und 518

Je schrijft op 10 april 20... aan de in de advertentie genoemde Verkehrsverein van Hameln. Je wilt met een vriend een 'Rattenfänger-Wochenende' bezoeken, en wel op 23 en 24 mei a.s. Je verzoekt de VVV twee dagen voor je te reserveren voor een prijs van €120,- per persoon.

Je wilt graag verdere inlichtingen en zo mogelijk folders ontvangen. Je dankt bij voorbaat voor de moeite.

Zakelijke brief

Idioom

die Anfrage, -n	de aanvraag, het verzoek om offerte
das Angebot, -e	de offerte
die Anzeige, -n	de advertentie
d.M. {dieses Monates}	dezer
interessiert sein an +3	geïnteresseerd zijn in
herstellen	produceren
der Grund, - " e	de reden
aus diesem Grund	om deze reden
der Katalog, -e	de catalogus, de folder
die Lieferungsbedingung, -en	de leveringsvoorwaarde, -conditie
die Zahlungsbedingung, -en	de betalingsvoorwaarde, -conditie
der Abzug, - "e / der Nachlass, "e	de korting
regelmäßig	regelmatig
schätzen	op prijs stellen
die Antwort, -en	het antwoord

Let op

Een **komma** staat:

- 1 tussen hoofd- en bijzinnen
Wir teilen Ihnen mit, dass wir kommen.
- 2 bij een opsomming
Wir sind an Baukästen, Puppen und Modelleisenbahnen interessiert.
- 3 voor en na een bijstelling
Unser Vertreter, Herr Schmidt, wird Sie besuchen.
- 4 tussen twee hoofdzinnen, verbonden door een voegwoord
Kommt er heute, oder wird er morgen kommen?

Een *punt* staat:

- 1 aan het einde van een zin
Wir danken Ihnen für Ihre Anfrage.
- 2 na afkortingen, die als hele woorden worden gesproken
z.B., d.h., etc.
- 3 na een rangtelwoord
Am 10. Januar haben wir Ihnen geschrieben.

Gebruik de volgende zinnen

- | | |
|---|--|
| 01 Kunt u ons enkele monsters sturen? | Können Sie uns einige Muster schicken? |
| 02 Wilt u ons een offerte doen? | Machen Sie uns bitte ein Angebot. |
| 03 Wij zien uw spoedig antwoord tegemoet.
entgegen. | Wir sehen Ihrer baldigen Antwort |
| 04 Een relatie heeft mij op uw firma geattendeerd. Eine Geschäftsverbindung hat mich auf Ihre Firma | |

05 Wij willen ons assortiment uitbreiden.	aufmerksam gemacht. Wir wollen unser Sortiment vergrößern.
06 Wanneer kan uw vertegenwoordiger ons bezoeken?	Wann kann Ihr Vertreter uns besuchen?
07 Kunt u op korte termijn leveren?	Können Sie kurzfristig liefern?
08 Wij zien voor uw producten mogelijkheden Möglichkeiten op de Nederlandse markt.	Wir sehen für Ihre Produkte auf dem niederländischen Markt.
09 Levert u ook naar het buitenland?	Liefern Sie auch ins Ausland?
10 Wij hebben regelmatig grote hoeveelheden nodig	Wir brauchen regelmäßig große Mengen.
11 Alleen goederen van uitstekende kwaliteit Qualität komen in aanmerking.	Nur Güter (von) ausgezeichneter kommen in Betracht.
12 Wij verzoeken u om een opgave van uw voorwaarden.	Wir bitten Sie um eine Angabe Ihrer Bedingungen.

Brief 1

C. de Boer BV, Markt 16,6041 EL Roermond schrijft op 10 augustus 20.. aan Sommer GmbH, Schillerstraße1 03, 60500 Offenbach, Duitsland.

De Boer werd door een relatie op Sommers bedrijf geattendeerd. Wil Sommers produkten in zijn assortiment opnemen. Heeft regelmatig grote hoeveelheden nodig. Alleen goederen van uitstekende kwaliteit komen in aanmerking. Kan Sommer enkele monsters sturen? Verzoekt om opgave van Sommers leverings- en betalingsvoorwaarden. De Boer ziet Sommers offerte met belangstelling tegemoet.

Brief 2

(Anzeige)

Käsehandel Broere-Vezet, Lekkerkerk / Niederlande

IHRE ADRESSE FÜR NATURGEREIFTEN KÄSE

Wir liefern Ihnen:

- . ein vollständiges Sortiment von niederländischem Käse: U.a. Gouda, Edamer, Maasdamer, Amsterdamer usw.
- . ein vollständiges Sortiment von Streichkäse
- . ein vollständiges Sortiment europäischer Käsesorten wie Emmentaler, Tilsiter usw.
- . auch spezielle Sorten: U.a. Kernhemse, Subenhara usw.

Alle Sorten erhalten Sie

- . als vollständigen Käselaub, in verpackten Stücken oder in Scheiben.

Bei uns finden Sie das wohl vollständigste Käsesortiment.

NENNEN SIE UNS IHRE WÜNSCHE, WIR LIEFERN.**Broere-Vezet B.V.****Postbus 2507****2940 AA Lekkerkerk / Niederlande****Tel. 0185-101999 Telex 2115036 Broka NL**

Lebensmittelgroßhandlung Bremer GmbH, Kleiststraße 18, 49520 Porta Westfalica (D)

reageert op bovenstaande advertentie uit het vakblad 'Kontakte' van 23 november 20..

Deelt mee dat hij deze advertentie heeft gelezen en geïnteresseerd is in het assortiment van Broere-Vezet. Heeft op korte termijn smeerkaas, Goudse en Edammer kaas nodig. Wil Broere-Vezet hiervoor een offerte doen en kan Broere-Vezet ook enkele monsters sturen? Indien voorwaarden gunstig zijn, zal Bremer regelmatig bestellen. Ziet gaarne spoedig antwoord tegemoet.

Brief 3

Haagje BV, postbus 220, 4870 CB Etten-Leur schrijft op 30 november 20.. aan Kreis GmbH, Gerätebau, Postfach 1252, 80110 Putzbrunn (D).

Een relatie heeft Haagje op Kreis GmbH, Gerätebau geattendeerd. Haagje wil zijn assortiment uitbreiden en ziet voor de produkten van Kreis GmbH Gerätebau goede mogelijkheden op de Nederlandse markt. Zal daarom gaarne prospectus ontvangen met opgave van alle voorwaarden.

INDELING VAN DE SOLLICITATIEBRIEF (concept Nederlands aangepast voor Duits)

Eigen naam
Straat huisnummer
NL - Postcode woonplaats
x
x
Naam instelling/bedrijf
z.H. (eventueel)
straat huisnummer
D - postcode woonplaats
x
x
Plaats, datum
x
x
Betreff:
x
x
Aanhef,
x
waar zag je welke advertentie van welke datum? Je hebt belangstelling.

Wat hebben **ZIJ** te bieden:
- waarom zoek je een baan?
- Je motivatie voor juist **déze** functie bij **dít** bedrijf/**déze** instelling?

Wat heb **JIJ** te bieden?

Afsluitende alinea (je wilt graag komen praten)

Groet

Handtekening

Naam

Anlage (bijlage): ...

De inhoud van inleiding en slot staan vast. De andere alinea's kunnen ook een andere volgorde hebben:

1. waarom zoek je een baan
2. wat heb **JIJ** te bieden
3. wat hebben **ZIJ** te bieden

Opdracht sollicitatiebrief:

Kies één van de volgende vacatures

1)

In de Schwarzwälder Zeitung van 15 september lees je een vacature, waarin een kinderbegeleider (Kinderbetreuer) voor jeugdkampen (Ferienlager) in het Zwarte Woud wordt gezocht. Ze zoeken studenten vanaf 16 jaar, die affiniteit met kinderen hebben. De kinderen zijn tussen de 6 en 12 jaar oud. Belangstellenden moeten beschikbaar zijn van begin juli tot einde augustus. Er kan gesolliciteerd worden voor een periode van minimaal twee en maximaal negen weken. Je dient duidelijk aan te geven hoe lang je wilt werken. De brief moet gestuurd worden aan de heer K. Krause

Jugendorganisation `Die freie Natur`
Waldstraße 26
D-56900 Freiburg

2)

In de Schwarzwälder Zeitung van 15 september lees je een vacature, waarin een ober (Kellner) gevraagd wordt voor de periode van 15 juli tot en met 15 augustus. Je hoeft geen horeca-ervaring te hebben, maar je moet wel kunnen aanpakken. Je maakt wel lange dagen, namelijk van 11 uur 's morgens tot 11 uur 's avonds. Je bent vrij tussen drie en vijf uur. Voor een eigen kamer wordt gezorgd.

Ook moet je meehelpen bij thema-feesten, zoals de `Schwarzwälder Abende` en de `Gothische Grillfeste`.

Reacties aan Gaststätte `Jägerhütte`, Straßburgerstraße 25, D-56900 Freiburg. T.a.v. mevrouw P. Bleibtreu